

SUNDAY, JUNE 23, 2024

THE HOLY EUCHARIST

The Fifth Sunday after Pentecost

FOR THE CITY OF LOUISVILLE

LAND ACKNOWLEDGMENT

We honor the land and Indigenous people on whose traditional territory the City of Louisville and the Diocese of Kentucky are located. We give thanks to the people who called the land home for thousands of years: the Adena, Cherokee, Chickasaw, Hopewell, Miami, Mosoplelea, Osage, Shawnee, and Yuchi. We further acknowledge all those whose territories interconnect us – all the indigenous peoples of the lands each of us gathered here today, call home. We make this land acknowledgment mindful of the traumatic history of systemic racism and oppression in the history of this nation and in the Church that we are only beginning to understand. We continue our commitment to learning, growing, and finding new ways forward, together, for meaningful, mutual healing.

RECONOCIMIENTO TERRITORIAL

Honramos la tierra y los pueblos indígenas en cuyo territorio tradicional se levantan la ciudad de Louisville y el diócesis de Kentucky . Damos gracias a las personas que llamaron patria a esta tierra durante miles de años: los pueblos Adena, Cherokee, Chickasaw, Hopewell, Miami, Mosoplelea, Osage, Shawnee, and Yuchi. Reconocemos además a todos aquellos cuyos territorios se interconectan con nosotros, todos los pueblos indígenas de cada lugar que los aquí reunidos llaman su hogar. Hacemos este reconocimiento territorial teniendo en cuenta la historia traumática del racismo y la opresión sistémicos en la historia de esta nación y en la Iglesia, que apenas estamos empezando a entender. Continuamos con nuestro compromiso de aprender, crecer y encontrar juntos un nuevo camino para lograr una recuperación mutua y significativa.

RECONNAISSANCE DES TERRES

Nous honorons la terre et les peuples autochtones sur le territoire traditionnel desquels se trouvent la ville de Louisville et le diocèse du Kentucky. Nous remercions les peuples qui ont fait de cette terre leur foyer pendant des milliers d'années : les Adena, les Cherokee, les Chickasaw, les Hopewell, les Miami, les Mosoplelea, les Osage, les Shawnee et les Yuchi. Nous reconnaissons également tous ceux dont les territoires nous relient - tous les peuples indigènes des terres que chacun d'entre nous, rassemblé ici aujourd'hui, considère comme son foyer. Nous reconnaissons ces terres en gardant à l'esprit l'histoire traumatisante du racisme et de l'oppression systémiques dans l'histoire de cette nation et de l'Église, que nous commençons à peine à comprendre. Nous poursuivons notre engagement à apprendre, à grandir et à trouver de nouvelles voies, ensemble, pour une guérison mutuelle et significative.

GATHERING MUSIC

ALL CREATURES OF OUR GOD, SING PRAISE /
OH CRIATURAS DEL SEÑOR



1. All crea-tures of our God, sing praise, with thank-ful hearts your voic-es raise;
 1. Oh, cri - a - tu - ras del Se - ñor: Can - tad con me - lo - dio - sa voz:
 2. O rush-ing wind and breez-es soft, O clouds that ride the winds a - loft:
 2. Vien - to ve - loz, poo - ten - te a - lud; Nu - bes en cla - ro cie - lo a - zul:

sing prais - es! Al - le - lu - ia!
 ¡A - le - lu - ya! ¡A - le - lu - ya!



O Broth-er Sun with gold-en beam, O Sis-ter Moon with sil-ver gleam!
 Ar - dien - te sol con tu ful - gor: O lu - na de sua - ve es - plen - dor!
 O ris - ing morn, in praise re - joi-ce, O lights of eve - ning, find a voice.
 Sua - ve, do - ra - do a - ma - ne - cer; Tu man - to, no - che al ex - ten - der:

Sing prais - es! Sing prais - es! Al - le - lu - ia! Al - le -
 ¡A - le - lu - ya! ¡A - le - lu - ya! ¡A - le - lu - ya! ¡A - le -

lu - ia! Al - le - lu - ia!
 lu - ya! ¡A - le - lu - ya!

3. O flowing water, pure and clear,
 make music for your Lord to hear.
 Sing praises! Alleluia!
 O fire so masterful and bright,
 providing us with warmth and light.
 Sing praises...

5. And everyone of tender heart,
 forgiving others, take your part.
 Sing praises! Alleluia!
 All you who pain and sorrow bear,
 Praise God and cast on him your care.
 Sing praises...

4. Dear mother earth, who day by day
 unfold rich blessings on our way,
 Sing praises! Alleluia!
 The flow'rs and fruits that in you grow,
 Let them God's glory also show.
 Sing praises...

6. Let all things their Creator bless,
 And worship God in humbleness.
 Sing praises! Alleluia!
 Praise God the Father, God the Son,
 And God the Spirit, Three in One!
 Sing praises...

OPENING ACCLAMATION

CELEBRANT Blessed be God: most holy, glorious, and undivided Trinity.

PEOPLE **And blessed be God's reign, now and forever. Amen**

COLLECT FOR PURITY

PEOPLE **Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. Amen.**

GLORIA

Glo - ry to God in the high - est, _____ and
 peace to God's peo - ple on earth. _____ Lord God, heav'n - ly King, al - migh - ty God and
 Fa - ther, _____ we wor - ship you, we give you thanks, we praise you for _ your glo - ry. _____
 Lord Je - sus Christ, _____ on - ly Son of the Fa - ther, _____ Lord God, Lamb of God, you take a -

way the sin of the world; have mercy on us; you are seated at the right hand of the

Fa-ther: receive our prayer. For you alone are the Holy One, you a-

lone are the Lord, you alone are the Most High, Je-sus Christ, with the

Ho-ly Spir-it, in the glo-ry of God the Fa-ther. A-men.

THE COLLECT

CELEBRANT The Lord be with you.

PEOPLE **And also with you.**

CELEBRANT Let us pray.

O Lord, make us have perpetual love and reverence for your holy Name, for you never fail to help and govern those whom you have set upon the sure foundation of your loving-kindness; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

Please be seated for the reading of Holy Scripture.

FIRST LESSON

1 Samuel 17:57-18:5, 10-16

A reading from the First Book of Samuel.

On David's return from killing the Philistine, Abner took him and brought him before Saul, with the head of the Philistine in his hand. Saul said to him, "Whose son are you, young man?" And David answered, "I am the son of your servant Jesse the Bethlehemite." When David had finished speaking to Saul, the soul of Jonathan was bound to the soul of David, and Jonathan loved him as his own soul. Saul took him that day and would not let him return to his father's house. Then Jonathan made a covenant with David, because he loved him as his own soul. Jonathan stripped himself of the robe that he was wearing, and gave it to David, and his armor, and even his sword and his bow and his belt. David went out and was successful wherever Saul sent him; as a result, Saul set him over the army. And all the people, even the servants of Saul, approved. The next day an evil spirit from God rushed

upon Saul, and he raved within his house, while David was playing the lyre, as he did day by day. Saul had his spear in his hand; and Saul threw the spear, for he thought, “I will pin David to the wall.” But David eluded him twice. Saul was afraid of David, because the LORD was with him but had departed from Saul. So Saul removed him from his presence, and made him a commander of a thousand; and David marched out and came in, leading the army. David had success in all his undertakings; for the LORD was with him. When Saul saw that he had great success, he stood in awe of him. But all Israel and Judah loved David; for it was he who marched out and came in leading them.

LECTOR Hear what the Spirit is saying to God’s people.

PEOPLE **Thanks be to God.**

PSALM 133

Antiphon/Estribillo sung by all. The Choir sings the verses.

Estribillo



¡Mi - ren qué bue - no, qué bue - no es!

Words: Pablo Sosa (b. 1933) Copyright 1972 GIA Publications, Inc.
 Music: MIREN QUÉ BUENO, Pablo Sosa (b. 1933) Copyright 1972 GIA Publications, Inc.
 Used by permission.

Tr. Behold and wonder how good it is!

1. How good it is when brothers dwell in peace with one another.
 It is like precious oil when running fresh on Aaron’s beard. **Antiphon/ Estribillo**
2. How good it is when sisters dwell in peace with one another.
 fresh like the morning dew that falls on Zion’s holy hill. **Antiphon/ Estribillo**
3. How good it is when all earth’s people dwell together:
 there is where God will pour the blessing, life for evermore. **Antiphon/ Estribillo**

SECOND LESSON

2 Corinthians 6:1-13

A reading from the Second Letter to Corinthians.

As we work together with Christ, we urge you also not to accept the grace of God in vain. For he says, “At an acceptable time I have listened to you, and on a day of salvation I have helped you.” See, now is the acceptable time; see, now is the day of salvation! We are putting no obstacle in anyone’s way, so that no fault may be found with our ministry, but as servants of God we have commended ourselves in every way: through great endurance, in afflictions, hardships, calamities, beatings, imprisonments, riots, labors, sleepless nights, hunger; by

purity, knowledge, patience, kindness, holiness of spirit, genuine love, truthful speech, and the power of God; with the weapons of righteousness for the right hand and for the left; in honor and dishonor, in ill repute and good repute. We are treated as impostors, and yet are true; as unknown, and yet are well known; as dying, and see-- we are alive; as punished, and yet not killed; as sorrowful, yet always rejoicing; as poor, yet making many rich; as having nothing, and yet possessing everything. We have spoken frankly to you Corinthians; our heart is wide open to you. There is no restriction in our affections, but only in yours. In return-- I speak as to children-- open wide your hearts also.

LECTOR Hear what the Spirit is saying to God's people.

PEOPLE **Thanks be to God.**

HYMN

¿QUIÉN ES ESE QUE CAMINA EN LAS AGUAS?



1. ¿Quién es e - se que ca - mi - na en las a - guas?
 2. ¿Quién es e - se que los la - res o - be - de - cen?
 3. ¿Quién es e - se que a no - so - tros ha lle - ga - do?



¿Quién es e - se que a los sor - dos ha - ce o - ír?
 ¿Quién es e - se que a los mu - dos ha - ce ha - blar?
 ¿Quién es e - se, Sal - va - dor y Re - den - tor?



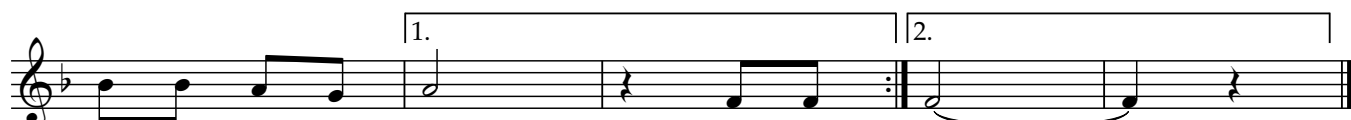
¿Quién es e - se que a los muer - tos re - su - ci - ta?
 ¿Quién es e - se que da paz al al - ma he - ri - da
 ¿Quién es e - se que su Es - pí - ri - tu nos de - ja



¿Quién es e - se que so nom - bre quie - ro o - ír?
 Y pe - ca - dos con su muer - te per - do - nó?
 Y trans - for - ma nues - tra vi - da con su a - mor?



Es Je - sús, es Je - sús, Dios y hom - bre que nos



guí - a con su luz. Es Je luz.

Translation:

Who is this who calms our fears and walks on water?

Who is this who frees the deaf to hear his word?

Who is this who raises up the dead to new life?

Who is this whose name is gladness in our ears?

Jesus Christ, Son of God, born of woman: Light to guide us on our way.

Who is this who makes the raging seas obey him?

Who is this who loosens tongues to sing Gods praise?

Who is this who offers wounded hearts his comfort

And whose death brings healing pardon for our sins?

Jesus Christ, Son of God, born of woman: Light to guide us on our way.

Who is this who comes to be the world's salvation?

Who is this who ransoms humankind from sin?

Who is this who sends the Spirit to unite us,

And who changes hardened hearts with holy love?

Jesus Christ, Son of God, born of woman: Light to guide us on our way.

Traditional; tr. Por Ronald F. Krisman, © 2005, GIA Publications, Inc.
Reprinted with permission, OneLicense

THE HOLY GOSPEL

Mark 4:35-41

DEACON The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Mark.

PEOPLE **Glory to you, Lord Christ.**

When evening had come, Jesus said to his disciples, "Let us go across to the other side." And leaving the crowd behind, they took him with them in the boat, just as he was. Other boats were with him. A great windstorm arose, and the waves beat into the boat, so that the boat was already being swamped. But he was in the stern, asleep on the cushion; and they woke him up and said to him, "Teacher, do you not care that we are perishing?" He woke up and rebuked the wind, and said to the sea, "Peace! Be still!" Then the wind ceased, and there was a dead calm. He said to them, "Why are you afraid? Have you still no faith?" And they were filled with great awe and said to one another, "Who then is this, that even the wind and the sea obey him?"

DEACON The Gospel of the Lord.

PEOPLE **Praise to you, Lord Christ.**

THE SERMON

Following the Sermon, the Celebrant stands. Please stand as you are able.

THE NICENE CREED

**We believe in one God,
the Father, the Almighty,
maker of heaven and earth,
of all that is, seen and unseen.**

**We believe in one Lord, Jesus Christ,
the only Son of God,
eternally begotten of the Father,
God from God, Light from Light,
true God from true God,
begotten, not made,
of one Being with the Father.
Through him all things were made.
For us and for our salvation
he came down from heaven:
by the power of the Holy Spirit
he became incarnate from the Virgin Mary,
and was made man.
For our sake he was crucified under Pontius Pilate;
he suffered death and was buried.
On the third day he rose again
in accordance with the Scriptures;
he ascended into heaven
and is seated at the right hand of the Father.
He will come again in glory to judge the living
and the dead,
and his kingdom will have no end.**

**We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life,
who proceeds from the Father and the Son.
With the Father and the Son he is worshiped
and glorified.
He has spoken through the Prophets.
We believe in one holy catholic and apostolic Church.
We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins.
We look for the resurrection of the dead,
and the life of the world to come. Amen.**

PRAYERS OF THE PEOPLE

Written by The Rt. Rev. GERALYN WOLF

Knit together through the waters of baptism, and set upon the sure foundation of Jesus' loving kindness, let us lift our voices in prayer as we respond to each petition by saying, Hear us, O holy One.

+ In thanksgiving for this community of faith as we gather in General Convention, may we seek the Divine Will for our Church, through the gift of God's Word, the legacy of our spiritual ancestors, and the variety of voices in our present age; **Hear us, O holy One.**

+ For the sweet and pleasant fragrance of peace that it may permeate our earthly home, healing the fears and resentments that lead to conflict between nations, and mending the discord that dwells within our own hearts, that the promises of God's kingdom may flourish in our time; **Hear us, O holy One.**

+ For those who exercise authority, that they may relinquish the swords of greed, power, and prestige, and accept the grace of God in whom true riches are to be found; **Hear us, O holy One.**

+ For fearlessness in the face of adversity, faithfulness amidst the rough winds of life, love when heartache fills the soul, and after the storm, the gift of rejoicing in Christ, in whom we possess everything; **Hear us, O holy One.**

+ In thanksgiving for the gracious and loving leadership of Michael Curry, and for those who have offered themselves to serve as our next Presiding Bishop, may we honor their courage and ministry, and assure them of our gratitude for their willingness to guide our Church during times of exceptional change and challenges; **Hear us, O holy One.**

+ For the forgiveness of offenses—our pride and self-sufficiency, and our contempt for those who disagree with us—that we may be set free from the bondage of our sins and live in the perfect liberty of God's grace and pardon; **Hear us, O holy One.**

+ For those who have died (especially....), may they rest in the fellowship of the saints, in whose company we may one day reside; **Hear us, O holy One.**

In the knowledge that Jesus cares deeply for us and for all creation, we continue our prayers in silence.

The celebrant adds a concluding collect.

THE CONFESSION OF SIN

DEACON Let us confess our sins against God and our neighbor.

MINISTER
& PEOPLE **Most merciful God, we confess that we have sinned against you in thought, word, and deed, by what we have done, and by what we have left undone. We have not loved you with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We are truly sorry and we humbly repent. For the sake of your Son Jesus Christ, have mercy on us and forgive us; that we may delight in your will, and walk in your ways, to the glory of your Name. Amen.**

The Celebrant stands and says

Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through the grace of Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life.

PEOPLE **Amen.**

THE PEACE

CELEBRANT The peace of the Lord be always with you.

PEOPLE **And also with you.**

OFFERTORY SENTENCE

*Walk in love, as Christ loved us and gave himself for us, an offering and sacrifice to God.
Ephesians 5:2*



Help support the Lead with Love Campaign. Scan the QR code to make a donation. Your financial contribution is greatly appreciated.

Or, you may also give by texting LEADWLOVE to 41444.

OFFERTORY HYMN

ETERNAL FATHER, STRONG TO SAVE

1 E - ter - nal Fa - ther, strong to save, whose arm hath bound the
 2 O Christ, whose voice the wa - ters heard and hushed their ra - ging
 3 Most Ho - ly Spi - rit, who didst brood up - on the cha - os
 4 O Trin - i - ty of love and power, thy chil - dren shield in

rest - less wave, who bidd'st the might - y o - cean deep its
 at thy word, who walk - edst on the foam - ing deep, and
 dark and rude, and bid its an - gry tu - mult cease, and
 dan - ger's hour; from rock and tem - pest, fire and foe, pro -

own ap - point - ed lim - its keep: O hear us when we
 calm a - mid its rage didst sleep: O hear us when we
 give, for wild con - fu - sion, peace; O hear us when we
 tect them where - so - e'er they go; thus ev - er - more shall

cry to thee for those in per - il on the sea.
 cry to thee for those in per - il on the sea.
 cry to thee for those in per - il on the sea.
 rise to thee glad hymns of praise from land and sea.

Words: William Whiting (1825-1888), alt. Music MELITA, John Bacchus Dykes (1823-1876)

THE GREAT THANKSGIVING

EUCCHARISTIC PRAYER (EXPANSIVE LANGUAGE)

CELEBRANT God be with you.

PEOPLE **And also with you.**

CELEBRANT Lift up your hearts.

PEOPLE **We lift them to the Lord.**

CELEBRANT Let us give thanks to the Lord our God.

PEOPLE **It is right to give our thanks and praise.**

CELEBRANT It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Almighty God, Creator of heaven and earth.


For you are the source of light and life, you made us in your image, and called us to new life in Jesus Christ our Lord.

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:


SANTO



San-to, San-to, San-to, San-to es el Se-ñor. Dios del u-ni-ver-so, san-to es el Se-ñor.
Ho-ly, Ho-ly, Ho-ly, Ho-ly is the Lord. Ho-ly, Ho-ly, Ho-ly, God of power and might.



Lle-nos es-tán el cie-lo y la tie-rra de tu glo-ria. San-to, San-to, San-to, san-to es el Se-ñor. Ho
Hea-ven and earth are full, full of your glo-ry. Ho-ly, Ho-ly, Ho-ly, ho-ly is the Lord. Ho




sa-na en las al-tu-ras, ho-sa-na en las al-tu-ras, ho-
san-na in the high-est, ho-san-na in the high-est, ho-



Fine

sa-na en las al-tu-ras. San-to es el Se-ñor.
san-na in the high-est, Ho-ly is the Lord.



San-to, San-to, San-to San-to es el Se-ñor. San-to, San-to, San-to, Dios del u-ni-ver-so. Bed
Ho-ly, Ho-ly, Ho-ly, Ho-ly is the Lord. Ho-ly, Ho-ly Ho-ly, God of power and might.

di - to es_ Él que vie - ne en_ el nom - bre del Se - ñor. Ben -
Blessed is the One who comes in_ the name_ of the Lord._____

di - to es_ Él que vie - ne en_ el nom - bre_ del Se - ñor. Ho
Blessed is the One who comes in_ the name_____ of the Lord. Ho

D.S. al Fine

Copyright 2019, Ellis Montes

CELEBRANT We give thanks to you, O God, for the goodness and love which you have made known to us in creation; in the calling of Israel to be your people; in your Word spoken through the prophets; and above all in Jesus Christ, the Word made flesh. For in these last days you sent Jesus to be incarnate from the Virgin Mary, to be the Savior and Redeemer of the world. In Christ, you have delivered us from evil, and made us worthy to stand before you. In Christ, you have brought us out of error into truth, out of sin into righteousness, out of death into life.

On the night before he died for us, our Savior Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me.

"After supper Jesus took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore, according to his command, O Father,

PEOPLE **We remember Christ's death,**
We proclaim Christ's resurrection,
We await Christ's coming in glory;

CELEBRANT And we offer our sacrifice of praise and thanksgiving to you, O Savior of all; presenting to you, from your creation, this bread and this wine.

We pray you, gracious God, to send your Holy Spirit upon these gifts that they may be the Sacrament of the Body of Christ and his Blood of the new Covenant. Unite us in the sacrifice of Jesus Christ, through whom we are acceptable to you, being sanctified by the Holy Spirit. In the fullness of time, put all things in subjection under your Christ, and bring us to that heavenly country where, with all your saints, we may enter the everlasting heritage of

your children; through Jesus Christ our Savior, the firstborn of all creation, the head of the Church, and the author of our salvation.

By Christ, and with Christ, and in Christ, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty God, now and forever.

PEOPLE **Amen.**

THE LORD'S PRAYER

CELEBRANT And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to pray

ALL **Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come, thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power and the glory,
for ever and ever.
Amen.**

THE BREAKING OF THE BREAD

CELEBRANT Alleluia! Christ our Passover is sacrificed for us;

PEOPLE **Therefore let us keep the feast. Alleluia!**

CELEBRANT The Gifts of God for the people of God. Take them in remembrance that Christ died for you, and feed on him in your hearts by faith, with thanksgiving.

All of the elements for Holy Communion are gluten free. Please go to a communion station near to where you are seated. If you prefer to receive by intinction, choose ministers who are holding ceramic vessels.

Please allow the ministers to intinct for you.

We are deeply grateful to CM Almy for gifting the communion wafers to General Convention.

MUSIC AT COMMUNION

LONELY THE BOAT



1. Lone - ly the boat, sail-ing at sea, tossed on a cold-storm-y night;___
 2. Strong winds a - rose in all their rage, toss - ing the ti - ny lone boat;___
 3. Trem - bling with fear, deep in de - spair, look - ing for help all a - round,___
 4. "Plead - ing for your mer - cy, O Lord, ev - en a sin - ner like me;___
 5. "Storms in our lives, cru - el and cold, sure - ly will a - rise a - gain,___



cru - el the sea which seemed so wide, with___ waves so high.____
 waves billow-ing high, toss - ing the boat, lost___ and a - float.____
 the sai - lor saw light from a - bove. "Help___ can be found;____
 com - mand, O Lord, calm to the sea, as in Gal - i - lee!____
 threat - en - ing lives, threat - en - ing us on___ life's wild sea.____



This sin - gle ship sailed the deep sea, straight in - to the gale;___
 The sail - or stood all___ a - lone, won - dering what to do;___
 my God is here in my small boat, stand - ing by my side;___
 Please save my life from all dan - ger; grant a peace - ful life;___
 Pow'r - ful and great, God's hand is there, firm - ly in con - trol.____



O Lord, great is the per - il, dan - gers to all as - sail.____
 O Lord, so help-less was he, won - der - ing what to do.____
 O I trust in the Sav - ior, now in my life a - bid.____
 O please be mer - ci - ful, Lord, in times of calm and strife.____
 O Lord, calm peace comes from you, peace comes to my lone soul.____

Words: Helen Kim; trans. Hae Jong Kim; para. Linda and Doug Sugano
 versed by Hope Omachi-Kawashima, 1987
 Music: Dong Hoon Lee, 1967 Copyright: United Methodist Publishing House

CALM TO THE WAVES

The image shows a musical score for a hymn. It consists of two systems of music, each with a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The lyrics are: "Calm to the waves. Calm to the wind. Je - sus whis - pers, 'peace, be still.' Balm to our hearts. Fears at an end. In still - ness, hear his voice." The piano accompaniment features a steady bass line and chords in the right hand.

Words: Mary Louise Bringle © GIA Publications, Inc.
Music: Thomas Pavlechko, © Selah Publishing.
Used by permission

PRECIOUS LORD, TAKE MY HAND



1. Pre - cious Lord, take my hand, Lead me on, _____ let me stand, _____
 1. Oh Se - ñor, guí - a me. Ten mi ma - no _____ y mi fe. _____
 2. When my way grows drear, Pre-cious Lord, _____ lin - ger near, _____
 2. Oh Se - ñor, que - da a - trás, Cuan - do pier - do _____ el com - pás, _____
 3. When the dark - ness ap - pears And the night _____ draws near, _____
 3. Al a - pa - re - cer El a - no - che - cer, _____



I am tired, I am weak, I am worn. _____ Through the
 A - go - ta - do y dé - bil es - toy. _____ Por la
 When my life is _____ al - most _____ gone, _____ Hear my
 Y mi vi - da _____ ya se _____ va. _____ O - ye al
 And the day is _____ past and _____ gone, _____ At the
 cuan - do el dí - a _____ se mu - rió, _____ En el



storm, through the night, Lead me on _____ to the light. _____
 no - che es - tás, A la luz _____ me guia - rás. _____
 cry, hear my call, Hold my hand _____ lest I fall. _____
 llan - to en mi ser. Ten mi ma - no _____ al ca - er. _____
 riv - er I stand, Guide my feet, _____ Hold my hand. _____
 rí - o al cru - zar, Sé mi guí - a _____ sin _____ par. _____



Take my hand, pre-cious Lord, _____ lead me home. _____
 Ten mi ma - no a tu ho - gar _____ llé - va - me. _____

Words & Music: Thomas A. Dorsey (1899-1993) Used by permission, OneLicense

PRAYER AFTER COMMUNION

PEOPLE **Almighty and everliving God, we thank you for feeding us with the spiritual food of the most precious Body and Blood of your Son our Savior Jesus Christ; and for assuring us in these holy mysteries that we are living members of the Body of your Son, and heirs of your eternal kingdom. And now, Father, send us out to do the work you have given us to do, to love and serve you as faithful witnesses of Christ our Lord. To him, to you, and to the Holy Spirit, be honor and glory, now and for ever. Amen.**

THE BLESSING

CLOSING HYMN

AMAZING GRACE! HOW SWEET THE SOUND



1 A - maz - ing_ grace! how sweet the sound, that saved a__ wretch like me!____
2 'Twas grace that taught my heart to fear, and grace my_ fears re - lieved;____
3 The Lord has_ prom - ised good to me, his word my_ hope se - cures;____
4 Through man - y__ dan - gers, toils, and snares, I have al - rea - dy come;____
5 When we've been there ten thou - sand years, bright shin - ing_ as the sun,____



I once__ was_ lost but now__ am_ found, was blind but now I see.____
how pre - cious did that grace__ ap - pear the hour I__ first be - lieved!____
he will__ my_ shield and por - tion be as long as__ life en - dures.____
'tis grace__ that brought me safe__ thus far, and grace will lead me home.____
we've no__ less_ days to sing__ God's praise than when we'd first be - gun.____

Words: John Newton (1725-1807), alt.; st. 5 from *A Collection of Sacred Ballads*, 1790; compiled by Richard Broaddus and Andrew Broaddus
Music: *New Britain*, from *Virginia Harmony*, 1831; adapt. att. Edwin Othello Excell (1851-1921)

THE DISMISSAL

CELEBRANT Let us go forth in the name of Christ.

PEOPLE **Thanks be to God.**





DOMINGO, 23 DE JUNIO DE 2024

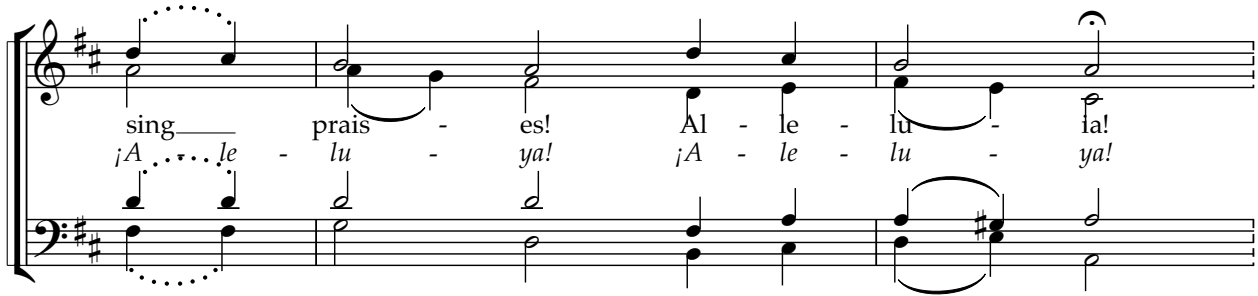
LA SANTA EUCARISTÍA

HIMNO DE ENTRADA

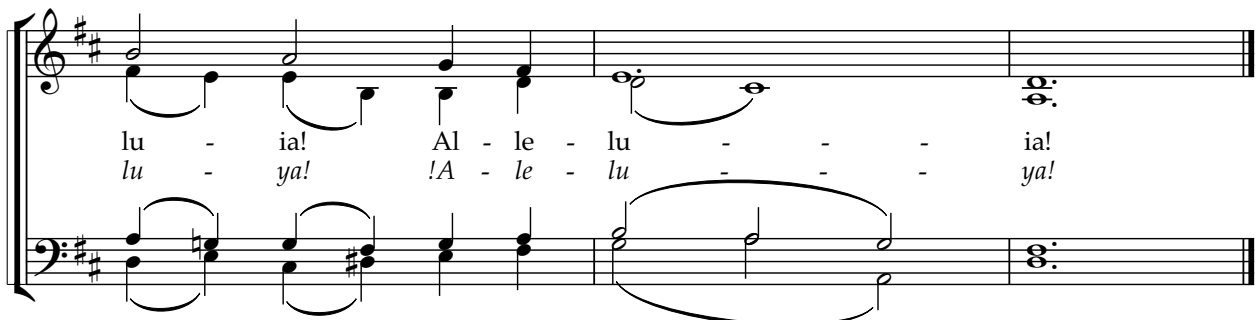
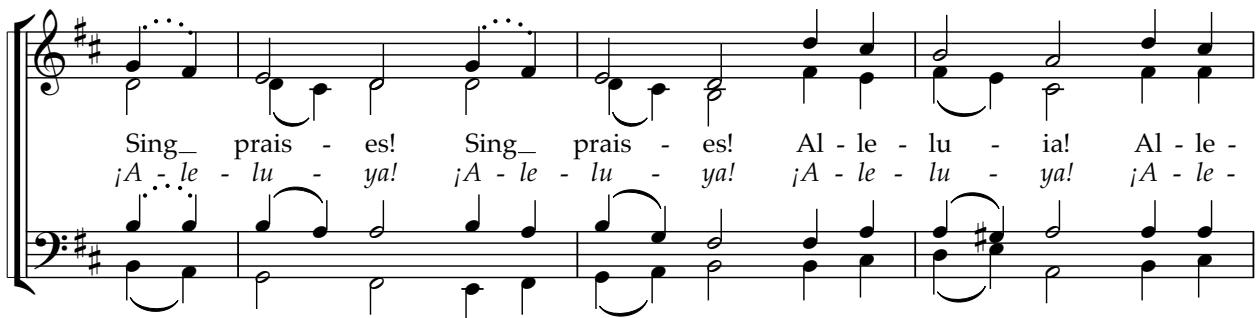
ALL CREATURES OF OUR GOD, SING PRAISE / OH CRIATURAS DEL SEÑOR



1. All crea-tures of our God, singpraise, with thank-ful hearts your voic-es raise;
1. Oh, cri - a - tu - ras del Se - ñor: Can - tad con me - lo - dio - sa voz:
2. O rush - ing wind and breez - es soft, O clouds that ride the winds a - loft:
2. Vien - to ve - loz, poo - ten - te a - lud; Nu - bes en cla - ro cie - lo a - zul:



O Broth-er Sun with gold-en beam, O Sis-ter Moon with sil-ver gleam!
Ar - dien - te sol con tu ful - gor: O lu - na de sua - ve es - plen - dor!
O ris - ing morn, in praise re - joice, O lights of eve - ning, find a voice.
Sua - ve, do - ra - do a - ma - ne - cer; Tu man - to, no - che al ex - ten - der:



3. O fuentes de agua de cristal:
O vuestro Creador cantad,
¡Aleluya! ¡Aleluya!
O fuego eleva tu loor,
Tú que nos das luz y calor:
¡Aleluya! ...

4. Pródiga tierra maternal
Que brindas frutos sin cesar:
¡Aleluya! ¡Aleluya!
Rica cosecha, bella flor,
Glorificad al Creador:
¡Aleluya! ...

5. Pueblote de tierno corazón,
Que pas buscáis, y dais amaor:
¡Aleluya! ¡Aleluya!
Pues, si sufrís de pena cruel,
Vuestro dolor confiadle a él:
¡Aleluya! ...

6. Con gratitud y con amor
Cante la entera creación,
¡Aleluya! ¡Aleluya!
Al Padre, al Hijo Redentor,
Yal Eternal Consolador:
¡Aleluya! ...

ACLAMACIÓN

CELEBRANTE Bendito sea Dios: la más santa, gloriosa e indivisa Trinidad.

PUEBLO **Y bendito sea el reinado de Dios, ahora y por siempre. Amén.**

PUEBLO **Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. Amén.**

GLORIA

Glo - ry to God in the high - est, _____ and
peace to God's peo-ple on earth. _____ Lord God, heav'n - ly King, al - migh - ty God and
Fa - ther, _____ we wor - ship you, we give you thanks, we praise you for _____ your glo - ry. _____
Lord Je - sus Christ, _____ on - ly Son of the Fa - ther, _____ Lord God, Lamb of God, you take a -

way the sin of the world; have mercy on us; you are seated at the right hand of the

Fa- ther: re-ceive our prayer. For you a-lone are the Ho-ly One, you a-

lone are the Lord, you a-lone are the Most High, Je-sus Christ, with the

Ho-ly Spir-it, in the glo-ry of God the Fa-ther. A-men.

LA COLECTA

CELEBRANTE Dios sea con ustedes

PUEBLO **Y con tu espíritu.**

CELEBRANTE Oremos.

Haznos tener siempre, buen Señor, amor y reverencia por tu santo nombre, pues nunca fallas en guiar y en ayudar a quienes has fijado firmemente sobre el cimiento de tu amor y tu ternura; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre. **Amen.**

Favor de sentarse para la lectura de las Sagradas Escrituras.

PRIMERA LECCIÓN

1 Samuel 17:57-18:5, 10-16

Por lo tanto, cuando David volvía de matar al filisteo, trayendo aún su cabeza en la mano, Abner lo tomó y lo llevó ante Saúl, quien le preguntó: —Dime, muchacho, ¿de quién eres hijo? David respondió:—Soy hijo de Jesé, el de Belén, servidor de Su Majestad. Después que David terminó de hablar con Saúl, Jonatán se hizo muy amigo de David, y llegó a quererlo como a sí mismo. Saúl, por su parte, aquel mismo día lo tomó a su servicio y no lo dejó volver a casa de su padre. Y Jonatán y David se juraron eterna amistad, porque Jonatán quería a David como a sí mismo. Además, Jonatán se quitó la capa y la túnica que llevaba puestas, y se las dio a David, junto con su espada, su arco y su cinturón. Tanta capacidad demostró David para cumplir con todo lo que Saúl le ordenaba hacer, que Saúl lo puso al mando de hombres de guerra. Esto agradó a todo el ejército y a los oficiales de Saúl.

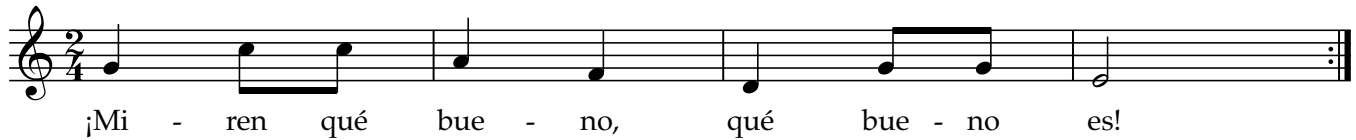
LECTOR Lo que el Espíritu le dice al pueblo de Dios.

PUEBLO **Demos gracias a Dios**

PSALM 133

Antiphon/Estribillo sung by all. The Choir sings the verses.

Estribillo



Words: Pablo Sosa (b. 1933) Copyright 1972 GIA Publications, Inc.
Music: MIREN QUÉ BUENO, Pablo Sosa (b. 1933) Copyright 1972 GIA Publications, Inc.
Used by permission.

Tr. Behold and wonder how good it is!

1. How good it is when brothers dwell in peace with one another.
It is like precious oil when running fresh on Aaron's beard. **Antiphon/ Estribillo**
2. How good it is when sisters dwell in peace with one another.
fresh like the morning dew that falls on Zion's holy hill. **Antiphon/ Estribillo**
3. How good it is when all earth's people dwell together:
there is where God will pour the blessing, life for evermore. **Antiphon/ Estribillo**

SEGUNDA LECCIÓN

2 Corintios 6:1-13

Ahora pues, como colaboradores en la obra de Dios, les rogamos a ustedes que no desaprovechen la bondad que Dios les ha mostrado. Porque él dice en las Escrituras: «En el momento oportuno te escuché; en el día de la salvación te ayudé.» Y ahora es el momento oportuno. ¡Ahora es el día de la salvación! En nada damos mal ejemplo a nadie, para que nuestro trabajo no caiga en descrédito. Al contrario, en todo damos muestras de que somos siervos de Dios, soportando con mucha paciencia los sufrimientos, las necesidades, las dificultades, los azotes, las prisiones, los alborotos, el trabajo duro, los desvelos y el hambre. También lo demostramos por nuestra pureza de vida, por nuestro conocimiento de la verdad, por nuestra tolerancia y bondad, por la presencia del Espíritu Santo en nosotros, por nuestro amor sincero, por nuestro mensaje de verdad y por el poder de Dios en nosotros. Usamos las armas de la rectitud, tanto para el ataque como para la defensa. Unas veces se nos honra, y otras veces se nos ofende; unas veces se habla bien de nosotros, y otras veces se habla mal. Nos tratan como a mentirosos, a pesar de que decimos la verdad. Nos tratan como a desconocidos, a pesar de que somos bien conocidos. Estamos medio muertos, pero seguimos viviendo; nos castigan, pero no nos matan. Parecemos tristes, pero siempre estamos contentos; parecemos pobres, pero enriquecemos a muchos; parece que no tenemos nada, pero lo tenemos todo. Hermanos corintios, les hemos hablado con toda franqueza; les hemos abierto por completo nuestro corazón. No tenemos con ustedes ninguna clase de reserva; son ustedes quienes tienen reservas. Les ruego por lo tanto, como un padre ruega a

sus hijos, que me abran su corazón, como yo lo he hecho con ustedes.

LECTOR Lo que el Espíritu le dice al pueblo de Dios.

PUEBLO **Demos gracias a Dios**

HIMNO

¿QUIÉN ES ESE QUE CAMINA EN LAS AGUAS?

1. ¿Quién es e - se que ca - mi - na en las a - guas?
2. ¿Quién es e - se que los la - res o - be - de - cen?
3. ¿Quién es e - se que a no - so - tros ha lle - ga - do?

¿Quién es e - se que a los sor - dos ha - ce o - ír?
¿Quién es e - se que a los mu - dos ha - ce ha - blar?
¿Quién es e - se, Sal - va - dor y Re - den - tor?

¿Quién es e - se que a los muer - tos re - su - ci - ta?
¿Quién es e - se que da paz al al - ma he - ri - da
¿Quién es e - se que su Es - pí - ri - tu nos de - ja

¿Quién es e - se que so nom - bre quie - ro o - ír?
Y pe - ca - dos con su muer - te per - do - nó?
Y trans - for - ma nues - tra vi - da con su a - mor?

Es Je - sús, es Je - sús, Dios y hom - bre que nos

1. guí - a con su luz. 2. Es Je luz.

Traditional; tr. Por Ronald F. Krisman, © 2005, GIA Publications, Inc.
Reprinted with permission, OneLicense

EL EVANGELIO

Marcos 4:35-41

DIÁCONO Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según Marcos.

PUEBLO ¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Al anochecer de aquel mismo día, Jesús dijo a sus discípulos: —Vamos al otro lado del lago. Entonces dejaron a la gente y llevaron a Jesús en la barca en que ya estaba; y también otras barcas lo acompañaban. En esto se desató una tormenta, con un viento tan fuerte que las olas caían sobre la barca, de modo que se llenaba de agua. Pero Jesús se había dormido en la parte de atrás, apoyado sobre una almohada. Lo despertaron y le dijeron: —¡Maestro! ¿No te importa que nos estemos hundiendo? Jesús se levantó y dio una orden al viento, y dijo al mar: —¡Silencio! ¡Quédate quieto! El viento se calmó, y todo quedó completamente tranquilo. Después dijo Jesús a los discípulos: —¿Por qué están asustados? ¿Todavía no tienen fe? Ellos se llenaron de miedo, y se preguntaban unos a otros: —¿Quién será éste, que hasta el viento y el mar lo obedecen?

DIÁCONO Evangelio de nuestro Salvador.

PUEBLO **Te alabamos, Cristo Señor.**

SERMÓN

Después del sermón, el Celebrante se pone de pie. Favor de ponerse de pie, si es posible.

EL Credo Niceno

**Creemos en un solo Dios,
Padre todopoderoso,
Creador del cielo y tierra,
de todo lo visible e invisible.
Creemos en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos:
Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero del Dios verdadero, engendrado, no creado,
de la misma naturaleza que el Padre,
por quien todo fue hecho;
que por nosotros y por nuestra salvación
bajó del cielo,
por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen,
y se volvió realmente humano.
Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato:**

**padeció y fue sepultado.
Resucitó al tercer día,
según las Escrituras;
subió al cielos
y está sentado a la derecha del Padre.
De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos,
y su reino no tendrá fin.
Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida,
que procede del Padre,
que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria,
y que habló por los profetas.
Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica.
Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados.
Esperamos la resurrección de los muertos
y la vida del mundo futuro.
Amén.**

ORACION DE LOS FIELES

The Rt. Rev. Geralyn Wolf

Entrelazados a través de las aguas del bautismo, y asentados sobre el fundamento seguro de la bondad amorosa de Jesús, levantemos nuestras voces en oración mientras respondemos a cada petición diciendo: Escúchanos, oh santo Dios.

+ En acción de gracias por esta comunidad de fe al reunirnos en la Convención General, procuremos que busquemos la Divina Voluntad para nuestra Iglesia, mediante el don de la Palabra de Dios, el legado de nuestros antepasados espirituales y la variedad de voces de nuestra época actual; Oír. nosotros, oh santo Dios. **Escúchanos, oh santo Dios.**

+ Por la dulce y agradable fragancia de la paz para que impregne nuestro hogar terrenal, sane los temores y resentimientos que conducen a conflictos entre naciones, y repare la discordia que mora en nuestro propio corazón, para que las promesas del reino de Dios florezcan en nuestro tiempo; **Escúchanos, oh santo Dios.**

+ Por los que ejercen autoridad, para que renuncien a las espadas de la codicia, el poder y el prestigio, y acepten la gracia de Dios, en quien se hallan las verdaderas riquezas; **Escúchanos, oh santo Dios.**

+ Por la intrepidez ante la adversidad, la fidelidad en medio de los vientos agitados de la vida, el amor cuando la angustia llena el alma, y después de la tormenta, el don de regocijarnos en Cristo, en quien todo lo poseemos; **Escúchanos, oh santo Dios.**

+ En acción de gracias por los dones del pan y el vino, el Pan del Cielo y la Copa de la Salvación, para que por medio de la presencia de Cristo estemos presentes a los hambrientos, perdidos y temerosos, llevando dones para satisfacer sus necesidades diarias y oportunidades para un futuro próspero; **Escúchanos, oh santo Dios.**

+ En agradecimiento por el amable y amoroso liderazgo de Michael Curry, y por aquellos que se han ofrecido para servir como nuestro próximo Obispo Primado, honremos su valor y ministerio, y les aseguremos nuestra gratitud por su disposición a guiar a nuestra Iglesia en tiempos de cambios y desafíos excepcionales; **Escúchanos, oh santo Dios.**

+ Por el perdón de las ofensas —nuestro orgullo y autosuficiencia, y nuestro desprecio por los que no están de acuerdo con nosotros— para que seamos liberados de la esclavitud de nuestros pecados y vivamos en la perfecta libertad de la gracia y el perdón de Dios; **Escúchanos, oh santo Dios.**

+ Por los que han muerto (especialmente...), que descansen en la comunión de los santos, en cuya compañía podamos residir algún día; **Escúchanos, oh santo Dios.**

Sabiendo que Jesús se preocupa profundamente por nosotros y por toda la creación, continuamos nuestras oraciones en silencio.

El celebrante añade una colecta final.

CONFESIÓN DE PECADO

EL DIÁCONO Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

MINISTRO **Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por**
Y PUEBLO **pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho, y por lo que**
hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón;
no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y
humildemente nos arrepentimos. Por amor de nuestro Salvador
Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será
nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre.
Amén.

El Obispo si está presente, o el Sacerdote, puesto de pie, dice:

Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna.

PUEBLO **Amén.**

LA PAZ

CELEBRANTE La paz del Señor sea siempre con ustedes.

PUEBLO **Y con tu Espíritu.**

OFERTORIO

Caminad en el amor, como Cristo nos amó y se entregó a sí mismo por nosotros, ofrenda y sacrificio a Dios. - Efesios 5:2



Ayude a apoyar la campaña «Lead with Love». Escanee el código QR para hacer un donativo. Su contribución económica es muy apreciada. O también puedes donar enviando un mensaje de texto a

LEADWLOVE to 41444.

HIMNO DE OFERTORIO

ETERNAL FATHER, STRONG TO SAVE

1 E - ter - nal Fa - ther, strong to save, whose arm hath bound the
2 O Christ, whose voice the wa - ters heard and hushed their ra - ging
3 Most Ho - ly Spi - rit, who didst brood up - on the cha - os
4 O Trin - i - ty of love and power, thy chil - dren shield in

rest - less wave, who bidd'st the might - y o - cean deep its
at thy word, who walk - edst on the foam - ing deep, and
dark and rude, and bid its an - gry tu - mult cease, and
dan - ger's hour; from rock and tem - pest, fire and foe, pro -

own ap - point - ed lim - its keep: O hear us when we
calm a - mid its rage didst sleep: O hear us when we
give, for wild con - fu - sion, peace; O hear us when we
tect them where - so - e'er they go; thus ev - er - more shall

cry to thee for those in per - il on the sea.
cry to thee for those in per - il on the sea.
cry to thee for those in per - il on the sea.
rise to thee glad hymns of praise from land and sea.

LA GRAN PLEGARIA EUCARÍSTICA

PLEGARIA EUCARÍSTICA A

CELEBRANTE Dios sea con ustedes.

PUEBLO **Y con tu espíritu.**

CELEBRANTE Elevemos los corazones.

PUEBLO **Los elevamos al Señor.**

CELEBRANTE Demos gracias a Dios nuestro Señor.

PUEBLO **Es justo darle gracias y alabanza.**

CELEBRANTE En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Dios omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Aquí, todos los domingos y en las ocasiones que se indique, se canta o dice el Prefacio Propio.

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

SANTO



San-to, San-to, San-to, San-to es el Se-ñor. Dios del u-ni-ver-so, san-to es el Se-ñor.
Ho-ly, Ho-ly, Ho-ly, Ho-ly is the Lord. Ho-ly, Ho-ly, Ho-ly, God of power and might.



Lle-nos es-tán el cie-lo y la tie-rra de tu glo-ria. San-to, San-to, San-to, san-to es el Se-ñor. Ho
Hea-ven and earth are full, full of your glo-ry. Ho-ly, Ho-ly, Ho-ly, ho-ly is the Lord. Ho



sa-na en las al-tu-ras, ho-sa-na en las al-tu-ras, ho-
san-na in the high-est, ho-san-na in the high-est, ho-



sa-na en las al-tu-ras. San-to es el Se-ñor.
san-na in the high-est, Ho-ly is the Lord.



San-to, San-to, San-to San-to es el Se-ñor. San-to, San-to, San-to, Dios del u-ni-ver-so. Bed
Ho-ly, Ho-ly, Ho-ly, Ho-ly is the Lord. Ho-ly, Ho-ly Ho-ly, God of power and might.

di - to es_ Él que vie - ne en_ el nom - bre del Se - ñor. Ben -
 Blessed is the One who comes in_ the name_ of the Lord._____

di - to es_ Él que vie - ne en_ el nom - bre_ del Se - ñor. Ho
 Blessed is the One who comes in_ the name_____ of the Lord. Ho

D.S. al Fine

Copyright 2019, Ellis Montes

CELEBRANTE Dios santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el creador y hacedor de la humanidad.

Jesús extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo entero.

Al decir las palabras relativas al pan el Celebrante lo toma en sus manos o impone una mano sobre él; y al decir las palabras relativas al cáliz lo toma en sus manos o impone una mano sobre él y sobre cualquier otro recipiente con vino que hubiere de consagrarse.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y la muerte, nuestro Salvador Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: “Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío”.

Después de la cena, Jesús tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: “Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío”.

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

PUEBLO **Cristo ha muerto.**
Cristo ha resucitado.
Cristo volverá.

CELEBRANTE Dios Todopoderoso, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando la muerte, resurrección y ascensión de Cristo, te ofrecemos estos dones.

Santificalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en Cristo que no tiene fin. Santifícanos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te pedimos por Jesucristo nuestro Salvador. Por Cristo, y con Cristo, y en Cristo, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Dios omnipotente, ahora y por siempre.

PUEBLO **Amén.**

CELEBRANTE Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

TODOS **Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga a nosotros tu reino,
hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.
Danos el pan nuestro de cada día,
y perdónanos nuestras ofensas,
como nosotros también perdonamos
a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en tentación, y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino,
tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre.
Amén.**

FRACCIÓN DEL PAN

CELEBRANTE ¡Aleluya! Cristo nuestra Pascua se ha sacrificado por nosotros;

PUEBLO **¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!**

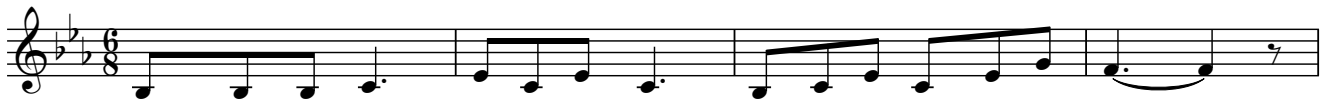
Todos los elementos de la Sagrada Comunión no contienen gluten. Por favor, diríjase a una estación de comunión cerca de donde está sentado. Si prefiere recibir por intinción, elija ministros que sostengan vasos de cerámica.

Por favor, permita que los ministros intincten por usted.

Estamos profundamente agradecidos a CM Almy por regalar las hostias a la Convención General.

MÚSICA DURANTE LA COMUNIÓN

LONELY THE BOAT



1. Lone - ly the boat, sail-ing at sea, tossed on a cold-storm-y night;___
 2. Strong winds a - rose in all their rage, toss - ing the ti - ny lone boat;___
 3. Trem - bling with fear, deep in de - spair, look - ing for help all a - round,___
 4. "Plead - ing for your mer - cy, O Lord, ev - en a sin - ner like me;___
 5. "Storms in our lives, cru - el and cold, sure - ly will a - rise a - gain,___



cru - el the sea which seemed so wide, with___ waves so high.____
 waves billow-ing high, toss - ing the boat, lost___ and a - float.____
 the sai - lor saw light from a - bove. "Help___ can be found;____
 com - mand, O Lord, calm to the sea, as in Gal - i - lee!____
 threat - en - ing lives, threat - en - ing us on___ life's wild sea.____



This sin - gle ship sailed the deep sea, straight in - to the gale;____
 The sail - or stood all___ a - lone, won - dering what to do;____
 my God is here in my small boat, stand - ing by my side;____
 Please save my life from all dan - ger; grant a peace - ful life;____
 Pow'r - ful and great, God's hand is there, firm - ly in con - trol.____



O Lord, great is the per - il, dan - gers to all as - sail.____
 O Lord, so help - less was he, won - der - ing what to do.____
 O I trust in the Sav - ior, now in my life a - bid.____
 O please be mer - ci - ful, Lord, in times of calm and strife.____
 O Lord, calm peace comes from you, peace comes to my lone soul.____

Words: Helen Kim; trans. Hae Jong Kim; para. Linda and Doug Sugano
 versed by Hope Omachi-Kawashima, 1987
 Music: Dong Hoon Lee, 1967 Copyright: United Methodist Publishing House

CALM TO THE WAVES

The musical score is written for piano in G major and 4/4 time. It consists of two systems of music. The first system has a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line lyrics are: "Calm to the waves. Calm to the wind. Je - sus whis - pers, 'peace, be still.'" The piano accompaniment features a steady bass line and chords in the right hand. The second system continues the vocal line with lyrics: "Balm to our hearts. Fears at an end. In still - ness, hear his voice." The piano accompaniment concludes with a final chord marked with a fermata.

Words: Mary Louise Bringle © GIA Publications, Inc.
Music: Thomas Pavlechko, © Selah Publishing.
Used by permission

PRECIOUS LORD, TAKE MY HAND



1. Pre - cious Lord,	take my hand,	Lead me on,_____	let me stand,_____
1. Oh Se - ñor,	guí - a me.	Ten mi ma - no_____	y mi fe._____
2. When my way	grows drear,	Pre-cious Lord,_____	lin - ger near,_____
2. Oh Se - ñor,	que - da a - trás,	Cuan - do pier - do_____	el com - pás,_____
3. When the dark - ness ap - pears		And the night_____	draws near,_____
3. Al a - pa - re - cer		El a - no -	che - cer,_____



I am tired,	I am weak,	I am worn._____	Through the
A - go - ta - do	y dé - bil	es - toy._____	Por la
When my life	is_____	al - most_____	gone,_____
Y mi vi - da	ya	se_____	va._____
And the day	is_____	past	and_____
cuan - do el dí - a	se	mu - rió,_____	gone,_____
			At the
			En el



storm,	through the night,	Lead me on_____	to the light._____
no - che	es - tás,	A la luz_____	me guia - rás._____
cry,	hear my call,	Hold my hand_____	lest I fall._____
llan - to en mi ser.		Ten mi ma - no_____	al ca - er._____
riv - er I stand,		Guide my feet,_____	Hold my hand._____
rí - o al cru - zar,		Sé mi guí - a_____	sin_____
			par._____



Take my hand,	pre-cious Lord,_____	lead me home._____
Ten mi ma - no	a tu ho - gar_____	llé - va - me._____

Words & Music: Thomas A. Dorsey (1899-1993) Used by permission, OneLicense

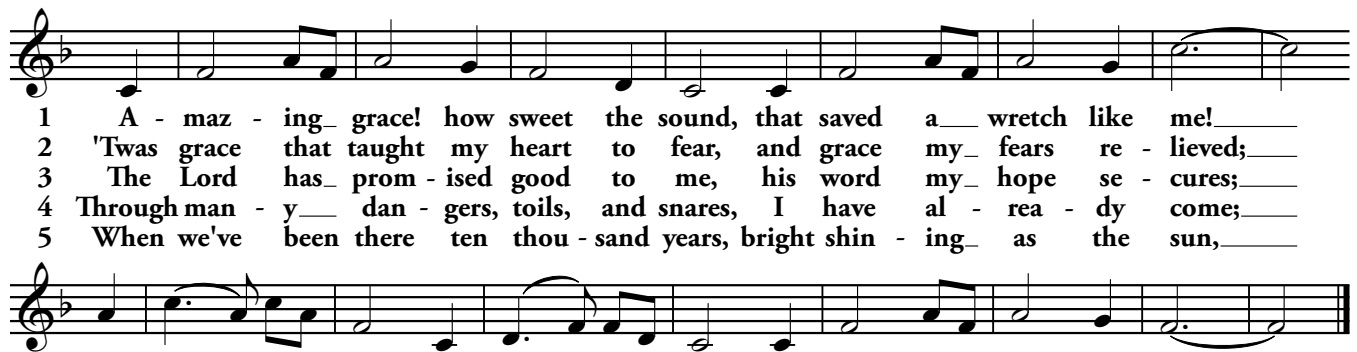
ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

PUEBLO Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Salvador. Amén.

LA BENDICIÓN

HIMNO DE CIERRE

AMAZING GRACE! HOW SWEET THE SOUND



1 A - maz - ing_ grace! how sweet the sound, that saved a__ wretch like me!_____

2 'Twas grace that taught my heart to fear, and grace my_ fears re - lieved;_____

3 The Lord has_ prom - ised good to me, his word my_ hope se - cures;_____

4 Through man - y__ dan - gers, toils, and snares, I have al - rea - dy come;_____

5 When we've been there ten thou - sand years, bright shin - ing_ as the sun,_____

I once__ was_ lost but now__ am_ found, was blind but now I see._____

how pre - cious did that grace_ ap - pear the hour I__ first be - lieved!_____

he will__ my_ shield and por - tion be as long as__ life en - dures._____

'tis grace_ that brought me safe__ thus far, and grace will lead me home._____

we've no__ less_ days to sing_ God's praise than when we'd first be - gun._____

Words: John Newton (1725-1807), alt.; st. 5 from *A Collection of Sacred Ballads*, 1790; compiled by Richard Broaddus and Andrew Broaddus
Music: *New Britain*, from *Virginia Harmony*, 1831; adapt. att. Edwin Othello Excell (1851-1921)

Sublime gracia del Señor
Que a un pecador salvó
Perdido andaba, él me halló,
Su luz me res-ca-tó.

Su gracia me enseñó a vencer,
Mis dudas disipó
¡Qu'gozo siento en mi ser!
Mi vida él cambió.

Mi Dios ha prometido el bien;
En él puedo confiar;
Habrá de ser mi escudo fiel,
En mi peregrinar.

Peligros, lucha y aflicción,
Los he tenido aquí;
Su gracia siempre me libró,
Consuelo recibí.

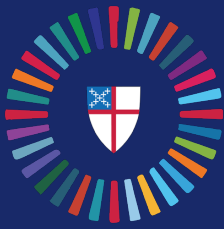
Y cuando en Sión por siglos mil
Brillando esté cual sol,
Yo cantaré por siempre allí
A Cristo el Salvador.

LA DESPEDIDA

CELEBRANTE Salgamos en nombre de Cristo.

PUEBLO **Demos gracias a Dios**





DIMANCHE 23 JUIN 2024

SAINTE EUCHARISTIE

HYMNE

ALL CREATURES OF OUR GOD, SING PRAISE / OH CRIATURAS DEL SEÑOR



1. All crea-tures of our God, singpraise, with thank - ful hearts your voic-es raise;:
1. Oh, cri - a - tu - ras del Se - ñor: Can - tad con me - lo - dio - sa voz:
2. O rush - ing wind and breez-es soft, O clouds that ride the winds a - loft:
2. Vien - to ve - loz, poo - ten - te a - lud; Nu - bes en cla - ro cie - lo a - zul:

sing — prais - es! Al - le - lu - ia!
¡A - le - lu - ya! ¡A - le - lu - ya!



O Broth-er Sun with gold-en beam, O Sis-ter Moon with sil-ver gleam!
Ar - dien - te sol con tu ful - gor: O lu - na de sua - ve es - plen - dor!
O ris - ing morn, in praise re - joice, O lights of eve - ning, find a voice.
Sua - ve, do - ra - do a - ma - ne - cer; Tu man - to, no - che al ex - ten - der:

Sing — prais - es! Sing — prais - es! Al - le - lu - ia! Al - le -
¡A - le - lu - ya! ¡A - le - lu - ya! ¡A - le - lu - ya! ¡A - le -

lu - ia! Al - le - lu - - - ia!
lu - ya! ¡A - le - lu - - - ya!

3. O flowing water, pure and clear,
make music for your Lord to hear.
Sing praises! Alleluia!
O fire so masterful and bright,
providing us with warmth and light.
Sing praises...

4. Dear mother earth, who day by day
unfold rich blessings on our way,
Sing praises! Alleluia!
The flow'rs and fruits that in you grow,
Let them God's glory also show.
Sing praises...

5. And everyone of tender heart,
forgiving others, take your part.
Sing praises! Alleluia!
All you who pain and sorrow bear,
Praise God and cast on him your care.
Sing praises...

6. Let all things their Creator bless,
And worship God in humbleness.
Sing praises! Alleluia!
Praise God the Father, God the Son,
And God the Spirit, Three in One!
Sing praises...

3. O fuentes de agua de cristal:
O vuestro Creador cantad,
¡Aleluya! ¡Aleluya!
O fuego eleva tu loor,
Tú que nos das luz y calor:
¡Aleluya! ...

4. Pródiga tierra maternal
Que brindas frutos sin cesar:
¡Aleluya! ¡Aleluya!
Rica cosecha, bella flor,
Glorificad al Creador:
¡Aleluya! ...

5. Pueblote de tierno corazón,
Que pas buscáis, y dais amaor:
¡Aleluya! ¡Aleluya!
Pues, si sufrís de pena cruel,
Vuestro dolor confiadle a él:
¡Aleluya! ...

6. Con gratitude y con amor
Cante la entera creación,
¡Aleluya! ¡Aleluya!
Al Padre, al Hijo Redentor,
Yal Eternal Consolador:
¡Aleluya! ...

LA PAROLE DE DIEU

CÉLÉBRANT Béni soit Dieu, le Père, le Fils et le Saint-Esprit.

LE PEUPLE **Et béni soit son royaume, maintenant et à jamais.**

LE PEUPLE **Dieu tout-puissant, toi qui lis dans les cœurs, qui connais tous nos désirs et à qui aucun secret n'est caché : par l'inspiration de ton Esprit saint, purifie les pensées que nourrissent nos cœurs afin que nous puissions t'aimer parfaitement et proclamer dignement la grandeur de ton saint Nom, par le Christ notre Seigneur. Amen.**

GLOIRE

Glo-ry to God in the high-est, and
peace to God's peo-ple on earth. Lord God, heav'n-ly King, al-migh-ty God and
Fa-ther, we wor-ship you, we give you thanks, we praise you for your glo-ry.
Lord Je-sus Christ, on-ly Son of the Fa-ther, Lord God, Lamb of God, you take a-
way the sin of the world; have mer-cy on us; you are seat-ed at the right hand of the
Fa-ther: re-ceive our prayer. For you a-lone are the Ho-ly One, you a-
lone are the Lord, you a-lone are the Most High, Je-sus Christ, with the
Ho-ly Spir-it, in the glo-ry of God the Fa-ther. A-men.

COLLECTE DU JOUR

CÉLÉBRANT Le Seigneur soit avec vous.

LE PEUPLE **Et avec toi aussi.**

CÉLÉBRANT Prions.

Seigneur, accorde-nous un amour et un respect perpétuels pour ton saint Nom, car tu ne manques jamais d'aider et de guider ceux et celles que tu as placés sur la fondation solide de ta bonté aimante ; par Jésus Christ, notre Seigneur, qui vit et règne avec toi et le Saint-Esprit, un seul Dieu, pour les siècles des siècles.

Amen.

PREMIÈRE LEÇON

1 Samuel 17:57-18:5, 10-16

Quand David fut de retour au camp après avoir tué le Philistin, Abner le prit et le conduisit devant Saül. David tenait encore en main la tête du Philistin. Quand Saül lui demanda : De qui es-tu le fils, mon garçon ? David lui répondit : Je suis fils de ton serviteur Isaï de Bethléhem. Quand David eut terminé de parler avec Saül, Jonathan s'était profondément attaché à David et s'était mis à l'aimer comme lui-même. Saül ne le laissa pas retourner dans la maison de son père ce jour-là, il le prit chez lui. Jonathan conclut un pacte d'amitié avec David parce qu'il l'aimait comme lui-même. Il enleva son manteau et le donna à David, il lui offrit aussi son équipement et jusqu'à son épée, son arc et son ceinturon. Chaque fois que Saül l'envoyait en expédition militaire, David accomplissait sa mission avec succès, de sorte que le roi lui confia le commandement de ses troupes de choc. Il était estimé de tout le peuple ainsi que des ministres de Saül.

LECTOR Écoutez ce que l'Esprit dit au peuple de Dieu.

LE PEUPLE **Nous rendons grâces à Dieu.**

PSAUME 133

Antiphon/Estribillo sung by all. The Choir sings the verses.

Antiphone



Words: Pablo Sosa (b. 1933) Copyright 1972 GIA Publications, Inc.
Music: MIREN QUÉ BUENO, Pablo Sosa (b. 1933) Copyright 1972 GIA Publications, Inc.
Used by permission.

Tr. Behold and wonder how good it is!

1. How good it is when brothers dwell in peace with one another.
It is like precious oil when running fresh on Aaron's beard. **Antiphon/ Estribillo**
2. How good it is when sisters dwell in peace with one another.
fresh like the morning dew that falls on Zion's holy hill. **Antiphon/ Estribillo**
3. How good it is when all earth's people dwell together:
there is where God will pour the blessing, life for evermore. **Antiphon/ Estribillo**

DEUXIÈME LEÇON

2 Corinthiens 6:1-13

Aussi, nous qui travaillons ensemble à cette tâche, nous vous invitons à ne pas laisser sans effet la grâce que vous avez reçue de Dieu. 2 En effet, Dieu déclare dans l'Écriture : Au moment favorable, j'ai répondu à ton appel, et au jour du salut, je suis venu à ton secours. Or, c'est maintenant, le moment tout à fait favorable ; c'est aujourd'hui, le jour du salut. Pour que notre ministère soit sans reproche, nous évitons, en toute chose, de causer la chute de qui que ce soit. Et voici comment nous nous recommandons nous-mêmes en toutes choses comme serviteurs de Dieu : c'est en vivant avec une persévérance sans faille dans les détresses, les privations, les angoisses, dans les coups, les prisons, les émeutes, dans les fatigues, les veilles, les jeûnes, c'est par la pureté, par la connaissance, par la patience, par la bonté, par l'Esprit Saint, par l'amour sans feinte, par la Parole de vérité, par la puissance de Dieu, c'est par les armes de la justice, offensives ou défensives, qu'on nous honore ou qu'on nous méprise, que l'on dise de nous du mal ou du bien. Et encore : on nous prend pour des imposteurs, mais nous disons la vérité, on nous prend pour des inconnus, et pourtant on nous connaît bien, on nous prend pour des mourants, et voici nous sommes toujours en vie, on nous prend pour des condamnés, mais nous ne sommes pas exécutés, on nous croit affligés, et nous sommes toujours joyeux, pauvres, et nous faisons beaucoup de riches, dépourvus de tout, alors que tout nous appartient. Chers Corinthiens, nous venons de vous parler en toute franchise, nous vous avons largement ouvert notre cœur : vous n'y êtes pas à l'étroit, mais c'est vous qui faites preuve d'étroitesse dans vos sentiments. Laissez-moi vous parler comme à mes enfants bien-aimés : rendez-nous la pareille ! Ouvrez-nous, vous aussi, votre cœur !

LECTOR Écoutez ce que l'Esprit dit au peuple de Dieu.

LE PEUPLE **Nous rendons grâces à Dieu.**

HYMNE

¿QUIÉN ES ESE QUE CAMINA EN LAS AGUAS?



1. ¿Quién es e - se que ca - mi - na en las a - guas?
 2. ¿Quién es e - se que los la - res o - be - de - cen?
 3. ¿Quién es e - se que a no - so - tros ha lle - ga - do?



¿Quién es e - se que a los sor - dos ha - ce o - ír?
 ¿Quién es e - se que a los mu - dos ha - ce ha - blar?
 ¿Quién es e - se, Sal - va - dor y Re - den - tor?



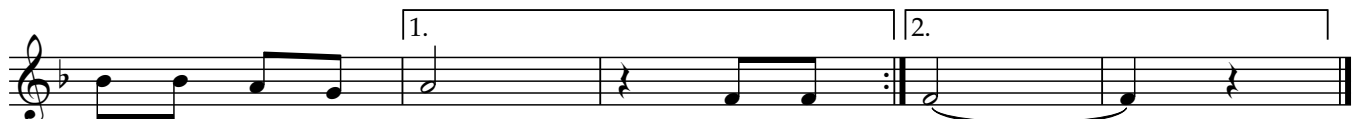
¿Quién es e - se que a los muer - tos re - su - ci - ta?
 ¿Quién es e - se que da paz al al - ma he - ri - da
 ¿Quién es e - se que su Es - pí - ri - tu nos de - ja



¿Quién es e - se que so nom - bre quie - ro o - ír?
 Y pe - ca - dos con su muer - te per - do - nó?
 Y trans - for - ma nues - tra vi - da con su a - mor?



Es Je - sús, es Je - sús, Dios y hom - bre que nos



guí - a con su luz. Es Je luz.

L'ÉVANGILE

Marc 4:35-41

DIACRE Saint Évangile de notre Seigneur Jésus Christ selon Marc.

ASSEMBLÉE **Glory to you, Lord Christ.**

Ce jour-là, quand le soir fut venu, Jésus dit à ses disciples : Passons de l'autre côté du lac ! Ils laissèrent la foule et emmenèrent Jésus sur le lac, dans le bateau où il se trouvait. D'autres bateaux les accompagnaient. Or, voilà qu'un vent très violent se mit à souffler. Les vagues se jetaient contre le bateau, qui se remplissait d'eau. Lui, à l'arrière, dormait, la tête sur un coussin. Les disciples le réveillèrent et lui crièrent : Maître, nous sommes perdus, et tu ne t'en soucies pas ? Il se réveilla, parla sévèrement au vent et ordonna au lac : Silence ! Tais-toi ! Le vent tomba, et il se fit un grand calme. Puis il dit à ses disciples : Pourquoi avez-

vous si peur ? Vous ne croyez pas encore ? Mais eux furent saisis d'une grande crainte ; ils se disaient les uns aux autres : Qui est donc cet homme pour que même le vent et le lac lui obéissent ?

DIACRE L'Évangile du Seigneur.

LE PEUPLE **Louange à toi, Christ Seigneur.**

PRÉDICATION

SYMBOLE DE NICÉE

**Nous croyons en un seul Dieu, le Père tout-puissant,
créateur du ciel et de la terre,
de toutes les choses visibles et invisibles.**

**Nous croyons en un seul Seigneur, Jésus Christ,
le Fils unique de Dieu,
engendré du Père avant tous les siècles,
Dieu né de Dieu, Lumière née de la Lumière,
vrai Dieu né du vrai Dieu,
engendré, non pas créé,
un seul être avec le Père,
et par lui tout a été fait.**

**Pour nous et pour notre salut,
il est descendu des cieux,
il s'est incarné par le Saint-Esprit en la Vierge Marie,
et s'est fait homme.**

**Crucifié pour nous sous Ponce Pilate,
il a souffert la Passion,
il a été mis au tombeau,
il est ressuscité le troisième jour, selon les Écritures ;
il est monté aux cieux,
il siège à la droite du Père,
il reviendra dans la gloire pour juger les vivants et les morts,
et son règne n'aura pas de fin.**

**Nous croyons en l'Esprit saint,
qui est Seigneur et qui donne la vie,
qui procède du Père et du Fils,
avec le Père et le Fils, il reçoit même adoration et même gloire ;
il a parlé par les Prophètes.**

**Nous croyons en l'Église une, sainte, catholique et apostolique.
Nous reconnaissons un seul baptême pour le pardon des péchés.
Nous attendons la résurrection des morts
et la vie du monde à venir. Amen.**

PRIÈRES DU PEUPLE POUR LA PREMIÈRE EUCHARISTIE

The Rt. Rev. Geralyn Wolf

Rassemblés par les eaux du baptême et reposant sur le fondement sûr de la bonté de Jésus, élevons nos voix dans la prière et répondons à chaque demande en disant : « **Écoute-nous, ô Saint !** »

+ Dans l'action de grâce pour cette communauté de foi réunie en Convention générale, puissions-nous rechercher la volonté divine pour notre Église, à travers le don de la Parole de Dieu, l'héritage de nos ancêtres spirituels et la variété des voix de notre époque actuelle ; « **Écoute-nous, ô Saint !** »

+ Pour que le parfum doux et agréable de la paix imprègne notre maison terrestre, guérisse les peurs et les ressentiments qui conduisent aux conflits entre les nations, et répare la discorde qui habite nos propres cœurs, afin que les promesses du royaume de Dieu puissent s'épanouir en notre temps ; « **Écoute-nous, ô Saint !** »

+ Pour ceux qui exercent l'autorité, afin qu'ils abandonnent les glaives de la cupidité, du pouvoir et du prestige, et qu'ils acceptent la grâce de Dieu, en qui se trouvent les vraies richesses. « **Écoute-nous, ô Saint !** »

+ Pour l'intrépidité face à l'adversité, la fidélité au milieu des vents violents de la vie, l'amour quand le chagrin remplit l'âme, et après la tempête, le don de se réjouir dans le Christ, en qui nous possédons tout ; « **Écoute-nous, ô Saint !** »

+ En action de grâce pour les dons du pain et du vin, le Pain du Ciel et la Coupe du Salut, afin que, par la présence du Christ, nous puissions être présents aux affamés, aux perdus et aux peureux, en leur apportant des dons pour répondre à leurs besoins quotidiens et des opportunités pour un avenir prospère ; « **Écoute-nous, ô Saint !** »

+ En action de grâce pour la direction gracieuse et aimante de Michael Curry, et pour ceux qui se sont proposés pour servir comme notre prochain évêque président, nous pouvons honorer leur courage et leur ministère, et les assurer de notre gratitude pour leur volonté de guider notre Église en des temps de changements et de défis exceptionnels ; « **Écoute-nous, ô Saint !** »

+ Pour le pardon des offenses - notre orgueil et notre suffisance, notre mépris de ceux qui ne sont pas d'accord avec nous - afin que nous soyons libérés de l'esclavage de nos péchés et que nous vivions dans la liberté parfaite de la grâce et du pardon de Dieu ; « **Écoute-nous, ô Saint !** »

+ Pour ceux qui sont morts (surtout.....), qu'ils reposent dans la communion des saints, en compagnie desquels nous pourrions un jour résider ; « **Écoute-nous, ô Saint !** »

En reconnaissant que Jésus se soucie profondément de nous et de toute la Création, nous poursuivons nos prières en silence.

CONFESSON DES PÉCHÉS

DIACRE Reconnaissons nos péchés envers Dieu et notre prochain.

LE PEUPLE **Dieu plein de miséricorde, Nous reconnaissons que nous avons péché contre toi en pensées, en paroles et en actes, par ce que nous avons fait et ce que nous avons omis de faire. Nous ne t'avons pas aimé de tout notre cœur. Nous n'avons pas aimé nos prochains comme nous-mêmes. Nous le regrettons profondément, et nous nous en repentons humblement. Pour l'amour de ton Fils Jésus Christ, prends pitié de nous et pardonne-nous, afin que nous puissions nous réjouir de faire ta volonté et suivre tes chemins pour la gloire de ton Nom. Amen.**

La personne qui célèbre se lève et dit :

Que le Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde, vous pardonne tous vos péchés par notre Seigneur Jésus Christ, vous apporte la force de sa bonté et, par la puissance du Saint-Esprit, vous garde dans la vie éternelle.

LE PEUPLE **Amen.**

GESTE DE PAIX

CÉLÉBRANT La paix du Seigneur soit toujours avec vous !

LE PEUPLE Et avec toi aussi.

L'OFFERTOIRE

Marchez dans l'amour, comme le Christ nous a aimés et s'est donné lui-même pour nous, en offrande et en sacrifice à Dieu. - Ephésians 5:2



Soutenez la campagne « Lead with Love ». Scannez le code QR pour faire un don. Votre contribution financière est très appréciée.

Vous pouvez également faire un don en envoyant un SMS à l'adresse suivante LEADWLOVE to 41444.

HYMNE

ETERNAL FATHER, STRONG TO SAVE

1 E - ter - nal Fa - ther, strong to save, whose arm hath bound the
 2 O Christ, whose voice the wa - ters heard and hushed their ra - ging
 3 Most Ho - ly Spi - rit, who didst brood up - on the cha - os
 4 O Trin - i - ty of love and power, thy chil - dren shield in

rest - less wave, who bidd'st the might - y o - cean deep its
 at thy word, who walk - edst on the foam - ing deep, and
 dark and rude, and bid its an - gry tu - mult cease, and
 dan - ger's hour; from rock and tem - pest, fire and foe, pro -

own ap - point - ed lim - its keep: O hear us when we
 calm a - mid its rage didst sleep: O hear us when we
 give, for wild con - fu - sion, peace; O hear us when we
 tect them where - so - e'er they go; thus ev - er - more shall

cry to thee for those in per - il on the sea.
 cry to thee for those in per - il on the sea.
 cry to thee for those in per - il on the sea.
 rise to thee glad hymns of praise from land and sea.

GRANDE ACTION DE GRÂCES

PRIÈRE EUCHARISTIQUE B (LANGUE EN EXPANSION)

CÉLÉBRANT Dieu soit avec vous.

LE PEUPLE **Et avec toi aussi.**

CÉLÉBRANT Élevons notre cœur.

LE PEUPLE **Nous le tournons vers le Seigneur.**

CÉLÉBRANT Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

LE PEUPLE **Il est juste de lui rendre grâces et louanges.**


CÉLÉBRANT Il est juste, bon et joyeux de te rendre grâce en tout temps et en tout lieu, Dieu tout-puissant, Créateur du ciel et de la terre.

C'est pourquoi nous te louons, joignant nos voix à celles des anges, des archanges et de toute la communauté des cieux, qui chantent à jamais cet hymne pour proclamer la gloire de ton nom :


SAINT, SAINT, SAINT




San-to, San-to, San-to, San-to es el Se-ñor. Dios del u-ni-ver-so, san-to es el Se-ñor.
Ho-ly, Ho-ly, Ho-ly, Ho-ly is the Lord. Ho-ly, Ho-ly, Ho-ly, God of power and might.



Lle-nos es-tán el cie-lo y la tie-rra de tu glo-ria. San-to, San-to, San-to, san-to es el Se-ñor. Ho
Hea-ven and earth are full, full of your glo-ry. Ho-ly, Ho-ly, Ho-ly, ho-ly is the Lord. Ho




sa-na en las al-tu-ras, ho-sa-na en las al-tu-ras, ho-
san-na in the high-est, ho-san-na in the high-est, ho-



Fine

sa-na en las al-tu-ras. San-to es el Se-ñor.
san-na in the high-est, Ho-ly is the Lord.



San-to, San-to, San-to San-to es el Se-ñor. San-to, San-to, San-to, Dios del u-ni-ver-so. Bed
Ho-ly, Ho-ly, Ho-ly, Ho-ly is the Lord. Ho-ly, Ho-ly Ho-ly, God of power and might.

di - to es_ Él que vie - ne en_ el nom - bre del Se - ñor. Ben -
 Blessed is the One who comes in_ the name_ of the Lord._____

di - to es_ Él que vie - ne en_ el nom - bre_ del Se - ñor. Ho
 Blessed is the One who comes in_ the name_____ of the Lord. Ho

D.S. al Fine

Copyright 2019, Ellis Montes

CÉLÉBRANT Nous te rendons grâce, ô Dieu, pour la bonté et l'amour que tu nous as fait connaître dans la création, dans l'appel d'Israël à être ton peuple, dans ta Parole prononcée par les prophètes et, surtout, en Jésus-Christ, le Verbe fait chair. En effet, en ces derniers jours, tu as envoyé Jésus s'incarner dans la Vierge Marie, pour être le Sauveur et le Rédempteur du monde. En Christ, tu nous as délivrés du mal et tu nous as rendus dignes de nous tenir devant toi. En Christ, tu nous as fait passer de l'erreur à la vérité, du péché à la justice, de la mort à la vie.

La nuit qui a précédé sa mort pour nous, notre Sauveur Jésus-Christ a pris du pain ; après vous avoir rendu grâces, il l'a rompu, l'a donné à ses disciples et leur a dit : « Prenez, mangez. Ceci est mon corps, qui est donné pour vous. Faites ceci en mémoire de moi. »

Après le repas, Jésus prit la coupe de vin. Après avoir rendu grâces, il la leur donna, et dit : « Buvez-en tous, car ceci est mon sang, le sang de l'alliance nouvelle qui est versé pour vous et pour une multitude de gens, pour le pardon des péchés, faites-le en mémoire de moi. »

LE PEUPLE C'est pourquoi, selon son ordre, ô Père,
Nous nous souvenons de la mort du Christ,
Nous proclamons la résurrection du Christ,
Nous attendons la venue du Christ dans la gloire ;

CÉLÉBRANT Nous t'offrons notre sacrifice de louange et d'action de grâces, ô Sauveur de tous les hommes, en te présentant ce pain et ce vin, issus de ta création.

Nous te prions, Dieu de grâce, d'envoyer ton Esprit Saint sur ces dons afin qu'ils soient le sacrement du Corps du Christ et de son Sang de la nouvelle Alliance. Unifie-nous dans le sacrifice de Jésus-Christ, par lequel nous te sommes agréables, étant sanctifiés par l'Esprit Saint. Dans la plénitude des

temps, soumetts toutes choses à ton Christ, et conduis-nous dans la patrie céleste où avec tous tes saints, nous entrerons dans l'héritage éternel de tes enfants, par Jésus-Christ notre Sauveur, le premier-né de toute la création, le chef de l'Église, et l'auteur de notre salut.

Par le Christ, avec le Christ et en Christ, dans l'unité du Saint-Esprit, tout honneur et toute gloire vous reviennent, Dieu tout-puissant, maintenant et pour l'éternité.

LE PEUPLE **Amen.**

NOTRE PÈRE

CÉLÉBRANT Prions avec les mots que le Christ notre Sauveur nous a enseignés :

LE PEUPLE **Notre Père, qui es aux cieux,
que ton nom soit sanctifié ;
que ton règne vienne ;
que ta volonté soit faite
sur la terre comme au ciel.
Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour.
Pardonne-nous nos offenses,
comme nous pardonnons aussi
à ceux qui nous ont offensés.
Et ne nous laisse pas entrer en tentation,
mais délivre-nous du mal.
Car c'est à toi qu'appartiennent le règne,
la puissance et la gloire,
pour les siècles des siècles.**

LE PARTAGE DU PAIN

CÉLÉBRANT Alléluia ! Le Christ notre Pâque est sacrifié pour nous.

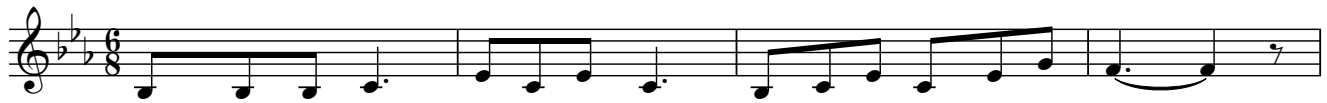
LE PEUPLE **Célébrons donc cette fête. Alléluia !**

CÉLÉBRANT Prenez-les pour vous rappeler que le Christ est mort pour vous, et recevez-les dans votre cœur avec foi et action de grâces.

Tous les éléments de la Sainte Communion sont exempts de gluten. Veuillez vous rendre à un poste de communion proche de l'endroit où vous êtes assis. Si vous préférez recevoir par intinction, choisissez les ministres qui tiennent des récipients en céramique. Permettez aux ministres de procéder à l'intinction pour vous. Nous sommes profondément reconnaissants à CM Almy d'avoir offert les hosties à la Convention générale.

DES HYMNES

LONELY THE BOAT



1. Lone - ly the boat, sail-ing at sea, tossed on a cold-storm-y night;___
 2. Strong winds a - rose in all their rage, toss - ing the ti - ny lone boat;___
 3. Trem - bling with fear, deep in de - spair, look - ing for help all a - round,___
 4. "Plead - ing for your mer - cy, O Lord, ev - en a sin - ner like me;___
 5. "Storms in our lives, cru - el and cold, sure - ly will a - rise a - gain,___



cru - el the sea which seemed so wide, with___ waves so high.____
 waves billow-ing high, toss - ing the boat, lost___ and a - float.____
 the sai - lor saw light from a - bove. "Help___ can be found;____
 com - mand, O Lord, calm to the sea, as in Gal - i - lee!____
 threat - en - ing lives, threat - en - ing us on___ life's wild sea.____



This sin - gle ship sailed the deep sea, straight in - to the gale;___
 The sail - or stood all___ a - lone, won - dering what to do;___
 my God is here in my small boat, stand - ing by my side;___
 Please save my life from all dan - ger; grant a peace - ful life;___
 Pow'r - ful and great, God's hand is there, firm - ly in con - trol.____



O Lord, great is the per - il, dan - gers to all as - sail.____
 O Lord, so help-less was he, won - der - ing what to do.____
 O I trust in the Sav - ior, now in my life a - bid.____
 O please be mer - ci - ful, Lord, in times of calm and strife.____
 O Lord, calm peace comes from you, peace comes to my lone soul.____

Words: Helen Kim; trans. Hae Jong Kim; para. Linda and Doug Sugano
 versed by Hope Omachi-Kawashima, 1987
 Music: Dong Hoon Lee, 1967 Copyright: United Methodist Publishing House

CALM TO THE WAVES

The image shows a musical score for the hymn "Calm to the Waves". It consists of two systems of music, each with a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The lyrics are: "Calm to the waves. Calm to the wind. Je - sus whis - pers, 'peace, be still.' Balm to our hearts. Fears at an end. In still - ness, hear his voice." The piano accompaniment features a steady bass line and chords that support the vocal melody.

Calm to the waves. Calm to the wind. Je - sus whis - pers, "peace, be still."

Balm to our hearts. Fears at an end. In still - ness, hear his voice.

Words: Mary Louise Bringle © GIA Publications, Inc.
Music: Thomas Pavlechko, © Selah Publishing.
Used by permission

PRECIOUS LORD, TAKE MY HAND



1. Pre - cious Lord,	take my hand,	Lead me on,_____	let me stand,_____
1. Oh Se - ñor,	guí - a me.	Ten mi ma - no_____	y mi fe._____
2. When my way	grows drear,	Pre-cious Lord,_____	lin - ger near,_____
2. Oh Se - ñor,	que - da a - trás,	Cuan - do pier - do_____	el com - pás,_____
3. When the dark - ness ap - pears		And the night_____	draws near,_____
3. Al a - pa - re - cer		El a - no - che - cer,_____	



I am tired,	I am weak,	I am worn._____	Through the
A - go - ta - do y dé - bil es - toy._____			Por la
When my life	is_____	al - most_____	gone,_____
Y mi vi - da_____	ya	se_____	va._____
And the day	is_____	past	and_____
cuan - do el dí - a_____	se	mu - rió,_____	gone,_____
			At the
			En el



storm,	through the night,	Lead me on_____	to the light._____
no - che es - tás,		A la luz_____	me guia - rás._____
cry,	hear my call,	Hold my hand_____	lest I fall._____
llan - to en mi ser.		Ten mi ma - no_____	al ca - er._____
riv - er I stand,		Guide my feet,_____	Hold my hand._____
rí - o al cru - zar,		Sé mi guí - a_____	sin_____
			par._____



Take my hand,	pre-cious Lord,_____	lead me home._____
Ten mi ma - no	a tu ho - gar_____	llé - va - me._____

Words & Music: Thomas A. Dorsey (1899-1993) Used by permission, OneLicense

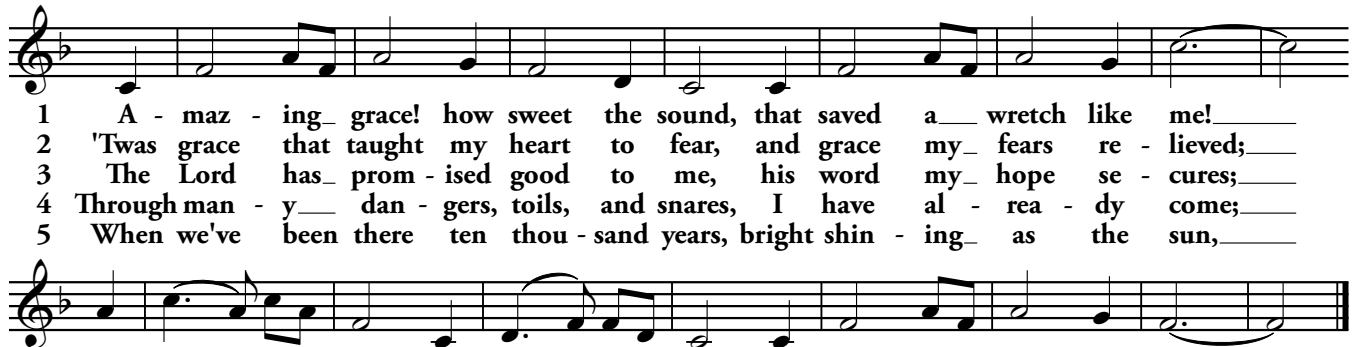
APRÈS LA COMMUNION

ENSEMBLE Dieu éternel et tout-puissant, nous te remercions de nous avoir donné la nourriture spirituelle du Corps et du Sang très précieux de ton Fils notre Sauveur Jésus Christ, et de nous avoir assuré par ces saints mystères que nous sommes des membres vivants du Corps de ton Fils et que nous aurons part à ton royaume éternel. Père, envoie-nous accomplir à présent la mission que tu nous as confiée : t'aimer et te servir en témoins fidèles du Christ notre Seigneur. C'est à lui, à toi et au Saint-Esprit que reviennent l'honneur et la gloire pour les siècles des siècles. Amen.

BÉNÉDICTION

HYMNE

AMAZING GRACE! HOW SWEET THE SOUND



1 A - maz - ing grace! how sweet the sound, that saved a wretch like me! _____
2 'Twas grace that taught my heart to fear, and grace my fears re - lieved; _____
3 The Lord has prom - ised good to me, his word my hope se - cures; _____
4 Through man - y dan - gers, toils, and snares, I have al - rea - dy come; _____
5 When we've been there ten thou - sand years, bright shin - ing as the sun, _____

I once was lost but now am found, was blind but now I see. _____
how pre - cious did that grace ap - pear the hour I first be - lieved! _____
he will my shield and por - tion be as long as life en - dures. _____
'tis grace that brought me safe thus far, and grace will lead me home. _____
we've no less days to sing God's praise than when we'd first be - gun. _____

Words: John Newton (1725-1807), alt.; st. 5 from *A Collection of Sacred Ballads*, 1790; compiled by Richard Broaddus and Andrew Broaddus
Music: *New Britain*, from *Virginia Harmony*, 1831; adapt. att. Edwin Othello Excell (1851-1921)

Grâce de Dieu, quelle douce voix
Qui sauva un pécheur tel que moi !
J'étais égaré, elle m'a trouvé
Et sorti de l'obscurité .

C'est la Grâce qui m'a appris à craindre Dieu
Mais elle m'a libéré de mes peurs !
Et elle m'est apparue comme un don
précieux
Dès l'instant où j'ai cru mon Sauveur !

J'ai déjà traversé bien des dangers
J'ai connu des pièges et des filets !

Mais la Grâce m'a protégé encor' et encor'
Et elle me mènera à bon port !

J'ai reçu des promesses du Seigneur
Ses paroles ont rassuré mon coeur !
Et aussi longtemps que je vivrai
Il sera mon bouclier .

Le jour où mon coeur s'affaiblira,
Quand ma vie sur terre s'éteindra !
Je vivrai dans l'au-delà, pour l'éternité
Une vie de joie et de paix !

CÉLÉBRANT Allons au nom du Christ
LE PEUPLE **Nous rendons grâces à Dieu.**

